

送李中丞归汉阳别业

刘长卿 · 唐

流落征南将，曾驱十万师。
罢归无旧业，老去恋明时。
独立三边静，轻生一剑知。
茫茫江汉上，日暮欲何之。

词语注释

1. 中丞：官职名，这里是对李姓友人的官称。
2. 征南将：南征的将领，也含借古代将军称号写李中丞的意味。
3. 罢归：被免职或结束军职后归去。
4. 明时：政治清明的时代，是古人对当朝的称颂语。
5. 三边：泛指多处边疆。
6. 轻生：不顾惜自己的生命，指勇于赴险。
7. 别业：正宅以外的园林住宅。

逐句解释

流落征南将，

这位曾经南征的将领如今流落失意。

曾驱十万师。

他从前曾统率十万大军。

罢归无旧业，

罢职归来，却连可依靠的旧家业也没有。

老去恋明时。

年纪已老，仍留恋并感念当朝。

独立三边静，

他过去独当一面，使多处边境得到安定。

轻生一剑知。

他持剑赴险、不惜生命的勇气，只有随身长剑最清楚。

茫茫江汉上，
如今他面对茫茫江汉水域。

日暮欲何之。
天色已晚，却不知还能去往何处。

白话译文

这位曾统率十万军队南征的将领，如今却流落失意。罢职归来没有旧业可以依靠，年老了仍眷恋当朝。他曾独当一面，使边境安静；持剑赴险、不惜生命的勇气，只有长剑知道。如今江汉水面茫茫，日暮时他又能去向哪里？

创作背景

诗送一位罢职归去的李中丞，题名对其目的地有“襄州”和“汉阳别业”等不同传承。诗中称他曾统率大军、安定边境，却又写“无旧业”，突出功臣失意。李中丞确切身份、具体军功、罢职原因和作年均难核定。

赏析

首联把“流落”的今日与“曾驱十万师”的昔日并置，身份落差一开始就十分强烈。颔联再以“无旧业”和“恋明时”写他虽处困境仍不怨当朝。颈联回顾“三边静”的功业，又让“一剑”成为勇武的见证，以物侧面刻画将军孤忠。尾联从历史回到日暮江汉，以“欲何之”反问收束；茫茫江面与无处安身相互映照，表现诗人深切同情。